



uOttawa

UNIVERSITÉ D'OTTAWA
BUREAU INTERNATIONAL

550 CUMBERLAND - TABARET M386
OTTAWA (ONTARIO)
CANADA K1N 6N5



RÉGIME DE MOBILITÉ ÉTUDIANTE NATIONALE ET INTERNATIONALE

ENTENTE D'EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ, DE RENONCIATION À LA RÉCLAMATION, D'ACCEPTATION DES RISQUES, D'AUTORISATION ET D'INDEMNISATION

AVIS IMPORTANT : La signature de ce document aura un impact sur vos droits juridiques. Veuillez le passer en revue soigneusement.

JE, _____ (nom en lettres moulées), soussigné(e), étudiant(e) inscrit(e) à l'Université d'Ottawa, ai choisi de participer au **Régime de mobilité étudiante nationale et internationale** administré par le Bureau international de l'Université d'Ottawa. EN CONSÉQUENCE, JE DÉCLARE ce qui suit :

A. Transmission de l'information

- JE DÉCLARE que tous les renseignements fournis pour appuyer ma demande de participation au Régime de mobilité internationale sont exacts.
- J'AUTORISE l'Université d'Ottawa à transmettre mon dossier de candidature et à fournir tout renseignement complémentaire à ma demande de participation à l'établissement d'enseignement supérieur que j'ai choisi à l'étranger.
- J'AUTORISE l'Université d'Ottawa et l'établissement d'accueil à divulguer aux autorités compétentes, s'il y a lieu, tout renseignement susceptible de faciliter l'émission des autorisations nécessaires à mon entrée et à mon séjour à l'étranger, selon les règles en vigueur dans l'établissement d'accueil.
- En cochant cette case, J'ACCORDE au Bureau international l'AUTORISATION d'afficher mon nom, le nom de l'établissement d'accueil, le titre du programme et le niveau des études auquel je suis inscrit(e) sur le site Web du Bureau international de l'Université d'Ottawa et d'inclure ces renseignements dans les publications du Bureau international. Je comprends que le Bureau international ne peut pas divulguer mon adresse et mon numéro de téléphone sans mon consentement.
- En cochant cette case, J'AUTORISE le Bureau international à transmettre mon nom et mon courriel uOttawa aux anciens, présents et futurs participant(e)s à un programme de mobilité internationale dans le même établissement d'enseignement supérieur que j'ai choisi à l'étranger. J'accepte que mon adresse courriel fasse partie de la liste électronique interne des participant(e)s.
- En cochant cette case, J'AUTORISE l'Université d'Ottawa à prendre les photos de moi et à utiliser ces photographies et n'importe quelles photographies que je prends dans l'établissement d'accueil ou le pays d'accueil lors de mon échange à l'étranger et que je fournis au Bureau International dans son matériel promotionnel.
- J'AUTORISE le Bureau international de l'Université d'Ottawa à recevoir un relevé de notes officiel directement de l'établissement d'accueil, au terme de mon séjour à l'étranger.
- J'AI INFORMÉ la personne désignée comme mon plus proche parent de ma participation au Régime de mobilité étudiante internationale dans l'établissement d'enseignement supérieur que j'ai choisi à l'étranger. Cette personne a accepté d'agir à ce titre et J'AUTORISE l'Université d'Ottawa à communiquer avec cette personne pour obtenir ou pour fournir des renseignements à mon sujet, et de lui remettre le chèque pour le montant de ma bourse de mobilité étudiante internationale, le cas échéant, à moins que je révoque ou que je change le nom de cette personne en donnant un avis écrit à l'Université d'Ottawa.

Coordonnées - Plus proche parent

NOM DE FAMILLE		PRÉNOMS	
N° ET RUE		VILLE	
ADRESSE PERMANENTE	PROVINCE	PAYS	CODE POSTAL
			N° DE TÉL. CELLULAIRE
N° DE TÉL. À DOMICILE	N° DE TÉLÉC. À DOMICILE		COURRIEL À DOMICILE
N° DE TÉL. AU TRAVAIL	N° DE TÉLÉC. AU TRAVAIL		COURRIEL AU TRAVAIL

B. Obligations de l'étudiant(e)

1. J'ACCEPTÉ de respecter toutes les politiques et tous les règlements ayant cours à l'établissement d'accueil et à l'Université d'Ottawa pendant toute la durée de mon séjour à l'étranger.
2. J'ATTESTE que je me suis inscrit(e) à temps complet à l'Université d'Ottawa dans un programme d'études de 1^{er}, 2^e ou 3^e cycle pour toute la durée de mon échange à l'étranger et que j'ai respecté les modalités d'inscription de l'Université.
3. J'ACCEPTÉ de payer les droits de scolarité et généraux à l'Université d'Ottawa avant de quitter pour l'établissement d'accueil.
4. JE M'ENGAGE à bien représenter l'Université d'Ottawa pendant toute la durée de mon séjour à l'étranger.
5. JE M'ENGAGE à respecter toutes les normes d'éthique et toutes les règles de pratique de la Faculté et de l'unité scolaire dans laquelle je suis inscrit(e).
6. JE M'ENGAGE à transmettre au Bureau international de l'Université d'Ottawa (sortant@uOttawa.ca), dans les plus brefs délais, mes coordonnées (adresse, numéros de téléphone et courriel) **dès mon arrivée à l'établissement d'accueil**.
7. J'ACCEPTÉ d'obtenir une autorisation écrite de la direction de mon programme d'études à l'Université d'Ottawa pour tout changement au programme de mobilité étudiante internationale qui déroge à l'entente établie initialement, le cas échéant. JE M'ENGAGE à transmettre au Bureau international - par télécopieur (+1-613-562-5100), par courriel (sortant@uOttawa.ca) ou par courrier régulier - la description des cours auxquels je m'inscrirai à l'établissement d'accueil, si ces cours diffèrent des cours que j'avais choisis lors du dépôt initial de ma candidature. Le cas échéant, JE COMPRENDS ET J'ACCEPTÉ que ces renseignements seront transmis à mon unité scolaire pour approbation finale et pour l'établissement d'équivalences.
8. JE M'ENGAGE à participer à la session de formation pré-départ et à toute activité préparatoire organisée soit par le Bureau international, la direction de mon programme d'études, ou par l'établissement d'accueil.
9. J'ACCEPTÉ de satisfaire à toutes les conditions des services d'immigration du pays d'accueil.
10. J'ASSUME la responsabilité, entre autres :
 - a) d'obtenir toute la documentation nécessaire pour mon voyage et mon séjour à l'étranger ;
 - b) d'organiser mon transport aller-retour à l'étranger ;
 - c) des frais de logement, des frais de subsistance et des autres dépenses liées à mon séjour à l'étranger.
11. J'ACCEPTÉ de souscrire, à mes frais, une assurance voyage qui comprend le rapatriement et une assurance maladie complète qui couvre l'ensemble de mon séjour à l'étranger et qui répond à toutes les exigences de l'Université d'Ottawa et de l'établissement d'accueil.
12. JE M'ENGAGE à payer, le cas échéant, toutes les taxes et frais exigés par les autorités aéroportuaires ou toutes les taxes et frais exigés par le pays d'accueil pour les voyageurs étrangers.
13. JE M'ENGAGE à avertir immédiatement le Bureau international et mon unité scolaire si je ne maintiens pas mon statut d'étudiant régulier à temps complet. JE COMPRENDS que, si je ne maintiens pas mon statut d'étudiant régulier à temps complet, ma bourse de mobilité étudiante internationale peut être annulée ou le montant de cette bourse peut être réduit.
14. JE M'ENGAGE à prendre contact avec la personne responsable de la mobilité étudiante internationale dans mon unité scolaire à l'Université d'Ottawa avant de mettre fin à mon séjour d'études à l'étranger, quelles que soient les raisons de cette décision.
15. Si je mets fin à ma participation au programme de mobilité internationale à l'étranger, JE RECONNAIS ET J'ACCEPTÉ que tous les frais encourus seront à ma charge.
16. JE M'ENGAGE à fournir au Bureau international et à la personne désignée comme mon plus proche parent une copie des documents suivants : passeport, visa, assurance maladie et autres assurances.
17. JE M'ENGAGE à remettre au Bureau international - au plus tard 30 jours après la fin de mon séjour à l'étranger - le questionnaire (dûment rempli) concernant mon expérience de mobilité étudiante internationale.
18. JE M'ENGAGE à fournir au Bureau international une description complète de ma condition de santé particulière (p. ex., prescriptions, médication spécifique, allergies, etc.), le cas échéant.
19. JE COMPRENDS ET ACCEPTÉ ENTIÈREMENT que si je n'observe pas toutes les conditions ou règles ayant trait à cet échange étudiant international, on peut me demander de quitter l'établissement d'accueil.
20. JE RECONNAIS ET J'ACCEPTÉ le fait que toute activité qui n'est pas rattachée aux buts visés par le régime de mobilité étudiante internationale et que je déciderais de réaliser n'engage que ma responsabilité et non celle de l'établissement d'accueil ou de l'Université d'Ottawa.
21. JE SAIS que ma participation au régime de mobilité étudiante internationale pourrait comporter des risques pour ma santé et ma sécurité ainsi que le danger d'être exposé(e) à des maladies étrangères, à des normes juridiques et culturelles différentes et à des risques de sécurité personnelle et de voyage. J'ACCEPTÉ LIBREMENT ET ASSUME ENTIÈREMENT tous les risques et dangers ainsi que la possibilité de subir des préjudices personnels ou corporels, incluant le décès ou des pertes qui pourraient en découler.
22. JE SAIS ÉGALEMENT qu'il se peut que des vaccins soient requis avant d'entrer au pays d'accueil. JE M'ENGAGE à m'informer des vaccins requis pour mon séjour d'études à l'étranger et de les obtenir à mes propres frais, le cas échéant.
23. JE CONSENS à vérifier et à me soumettre aux recommandations des Conseils aux voyageurs et aux Avertissements publiés par Affaires étrangères et Commerce International Canada pour le pays d'accueil ou certaines régions du pays d'accueil (http://www.voyage.gc.ca/countries_pays/menu-fra.asp).

24. JE M'ENGAGE à agir en tant que personne responsable ET JE M'ENGAGE ÉGALEMENT:

- 24.1 À RENONCER À TOUTE RÉCLAMATION que je pourrais avoir maintenant ou plus tard contre l'Université d'Ottawa ou l'établissement d'accueil, leurs administrateurs, leurs employé(e)s, leurs étudiant(e)s, leurs bénévoles et tout(e) autre représentant(e), ci-après appelés les Renonciataires, découlant de ma participation au Régime de mobilité étudiante internationale Marco-Polo, y compris, mais sans s'y limiter, des réclamations de perte, dommage, tort, blessure ou dépense de nature personnelle, physique, de propriété, psychologique ou financière.
- 24.2 À LIBÉRER les Renonciataires de toute responsabilité en cas de décès ou de préjudice, de perte, de tort, de dommage ou dépense de nature personnelle, physique, psychologique, financière, à la propriété ou de toute autre nature que je pourrais subir, ou que mes proches parents pourraient subir découlant de ma participation au Régime de mobilité étudiante internationale.
- 24.3 À INDEMNISER les Renonciataires pour toute perte, dommage, tort, blessure ou dépense de nature personnelle, physique, de propriété, psychologique ou financière causé à des tiers découlant de ma participation au Régime de mobilité étudiante internationale.
25. Advenant mon décès ou mon invalidité, LES DISPOSITIONS DES PRÉSENTES SERONT EXÉCUTOIRES pour mes héritiers, mes proches parents, mes exécuteurs testamentaires ou liquidateurs, mes administrateurs judiciaires, mes ayants droit et mes mandataires.
26. EN SIGNANT LES PRÉSENTES, JE DÉCLARE EN AVOIR LU LE CONTENU ET LE COMPRENDRE; JE SAIS QU'EN SIGNANT CE DOCUMENT JE RENONCE À CERTAINS DROITS JURIDIQUES que mes héritiers, mes proches parents, mes exécuteurs testamentaires ou liquidateurs, mes administrateurs judiciaires, mes ayants droit ou moi-même aurions pu détenir contre les Renonciataires.

C. Acceptation / Refus de la bourse de mobilité étudiante

- JE, _____ (nom en lettres moulées), soussigné(e), étudiant(e) inscrit(e) à temps complet à l'Université d'Ottawa, ai choisi D'ACCEPTER la *Bourse de mobilité étudiante nationale et internationale* qui m'est offerte dans le cadre du régime de mobilité étudiante.
- JE, _____ (nom en lettres moulées), soussigné(e), étudiant(e) inscrit(e) à temps complet à l'Université d'Ottawa, ai choisi DE REFUSER la *Bourse de mobilité étudiante nationale et internationale* qui m'est offerte dans le cadre du régime de mobilité étudiante.

EN CONSÉQUENCE, JE DÉCLARE ce qui suit :

1. JE COMPRENDS que tout changement à mon statut d'étudiant régulier à temps complet peut annuler ma bourse de mobilité étudiante internationale ou réduire le montant de cette bourse.
2. J'ACCEPTÉ de rembourser entièrement la bourse de mobilité étudiante dans un délai de 30 jours si j'annule ma participation à mon programme d'échange, si l'établissement d'accueil ou l'Université d'Ottawa annule ma participation au programme d'échange ou si je décide de revenir avant la fin de la période de participation. (Si je reviens après avoir complété seulement une session d'études au lieu de deux sessions à l'établissement d'accueil, J'ACCEPTÉ de rembourser la moitié de la bourse de mobilité étudiante dans un délai de 30 jours.).

ANNÉE	MOIS	JOUR	

SIGNATURE DU/DE LA PARTICIPANT/E

NOM DU TÉMOIN EN LETTRES MOULÉES

SIGNATURE DU TÉMOIN

PRIÈRE DE CONSERVER UNE COPIE DE CE DOCUMENT DANS VOTRE DOSSIER PERSONNEL POUR RÉFÉRENCE FUTURE.

Avis de collecte de renseignements personnels

Conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* de l'Ontario et le Règlement 90 de l'Université d'Ottawa, vos renseignements personnels sont recueillis en vertu de la *Loi de l'Université d'Ottawa, 1965*. Vos renseignements personnels fournis dans le présent formulaire seront utilisés par l'Université aux fins liés à l'administration des programmes et des activités de l'Université ainsi qu'à la prestation d'autres services et à l'exercice d'autres fonctions, par exemple, recrutement, admission, inscription, programmes d'études, évaluations, aide financière et bourses, assistance aux associations étudiantes et remise des diplômes. Si vous avez des questions sur la collecte, l'utilisation et la divulgation de vos renseignements personnels dans cet avis, veuillez communiquer avec InfoService au (613) 562-5885 ou au infoservice@uOttawa.ca.